

Important Announcement Regarding Effects of Typhoon Damage on Train Service in Hokkaido

重要告知：北海道内の列車營運狀況，受到台风灾情的影响

重要告知：北海道内の列車營運狀況，受到颱風災情的影響

중요 안내:태풍 피해로 인한 홋카이도내 열차 운행 상황에 대하여

Because of the typhoons that consecutively passed over Hokkaido, many damages were caused to railway facilities all over Hokkaido.

Until further notice, limited express train service in Hokkaido will be suspended in certain areas. Passengers planning trips involving these areas, we ask you to consider the use of alternate means of transportation such as airplane or intercity bus.

【Suspended Trains】

1. Sapporo and Obihiro/Kushiro

All Super Ozora/Super Tokachi trains: suspended in all areas until December 21, 2016.

* Please visit our website for updated information (only in Japanese version).<http://mobile.jrhokkaido.co.jp/webunkou/>

【For passengers using rail passes】

○When purchasing a rail pass, please be aware that service on limited express or other trains may be suspended in certain areas as demonstrated above. It is not possible to receive a refund for any reason once you have started using rail pass. We thank you for your understanding and cooperation.

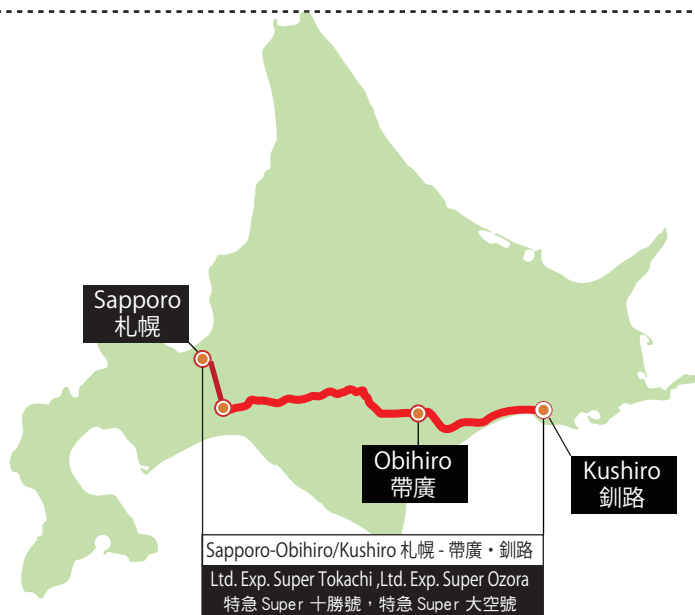
※Under the Passenger Transportation Agreement, after the pass is already started using, the refund or the validity period extension due to the train cancellation and the delay or others is not available. Compensations for transportation and accommodation due to the schedule change are also not available. We thank you for your understanding and cooperation.

【Suspended Trains】

【停駛列車】

【停駛列車】

【운휴열차】



因受到台风连续登陆北海道的影响，造成北海道各地的铁道设施灾情严重。

北海道内の部份特急列车将暂时停驶一段期间。预计前往列车停驶区间的旅客，恳请您搭乘铁道以外的交通运输工具。恳请给予理解并见谅。

【停駛列車】

1. 札幌一带广・钏路区间 特急 Super 十胜号，特急 Super 大空号：全列车将停驶至 2016 年 12 月 21 日止。

※恳请各位旅客出发前务必先上官网确认最新行驶状况。（仅有日文版）<http://mobile.jrhokkaido.co.jp/webunkou/>

【使用铁路周游券的旅客敬请注意】

○恳请您理解北海道内的部份区间的特急列车及其他列车，发生停驶的状况后，再购买铁路周游券。铁路周游券一旦开始使用，无论任何理由皆无法办理退费。恳请理解。

※依「旅客运输条款」规定，周游券开始使用后，若出现列车停驶、延迟或是其他理由，无法办理退费及延长周游券的有效期限。敝公司无法负担伴随行程变更所发生的交通费・住宿等一切费用。恳请给予理解。

因受到颱風連續登陸北海道的影響，造成北海道各地的鐵道設施災情嚴重。

北海道內的部份特急列車將暫時停駛一段期間。預計前往列車停駛區間的旅客，懇請您搭乘鐵道以外的交通運輸工具。懇請給予理解並見諒。

【停駛列車】

1. 札幌一帯廣・釧路區間 特急 Super 十勝號，特急 Super 大空號：全列車將停駛至 2016 年 12 月 21 日止。

※懇請各位旅客出發前務必先上官網確認最新行駛狀況。(僅有日文版) <http://mobile.jrhokkaido.co.jp/webunkou/>

【使用鐵路周遊券的旅客敬請注意】

○懇請您理解北海道內的部份區間的特急列車及其他列車，發生停駛的狀況後，再購買鐵路周遊券。

鐵路周遊券一旦開始使用，無論任何理由皆無法辦理退費。懇請理解。

※依「旅客運輸條款」規定，周遊券開始使用後，若出現列車停駛、延遲或是其他理由，無法辦理退費及延長周遊券的有效期限。敝公司無法負擔伴隨行程變更所發生的交通費・住宿等一切費用。懇請給予理解。

연속적으로 홋카이도에 상륙한 태풍의 영향으로, 홋카이도 각 지역의 철도시설 등에 막대한 피해가 발생하였습니다.

당분간 홋카이도내의 특급열차가 운휴되는 구간이 있습니다. 운휴 중인 방면으로 여행을 계획하시는 손님 여러분께서는, 철도가 아닌 다른 교통기관으로의 변경 등을 검토하실 것을 부탁드립니다.

【운휴열차】

1. 삿포로 - 오비히로・구시로 구간 특급 Super Ozora・특급 Super Tokachi 전열차: 당분간 전구간 운휴입니다.(2016년 12월 21일까지)

※ 최신 운행정보는 HP를 확인해 주시기 바랍니다.(일본어) <http://mobile.jrhokkaido.co.jp/webunkou/>

【레일 패스를 이용하시는 손님】

○상기와 같이 특급열차 등의 운휴 구간이 있는 것을 미리 확인하신 후, 레일 패스를 구입해 주시기 바랍니다. 일단 레일 패스를 사용 개시한 후에는 어떠한 이유로도 환불이 되지 않으므로 사전에 양해바랍니다.

※「여객운송약관」에 의하여, 사용 개시 후는 열차의 운행 중지, 지연 및 그 밖의 이유 등으로 패스의 유효기간 연장과 환불을 해드리지 않습니다. 또는, 일정 변경에 동반되는 교통비・숙박요금의 추가 비용도 부담하지 않습니다. 사전에 양해해 주시기 바랍니다.

重要なお知らせ：台風被害による道内の列車の運行状況について

連続して北海道に上陸した台風の影響により、全道各地において鉄道施設等に大きな被害が発生しました。

北海道内の特急列車が 2016 年 12 月 21 日までの間、運休となっている区間があります。運休している方面へのご旅行を計画されているお客様は、鉄道以外の交通機関への変更などのご検討をお願いします。

【運休列車】

1. 札幌一帯広・釧路間 スーパーおおぞら・スーパーとかちの全列車 2016 年 12 月 21 日までの間全区間運休。

※最新の運行情報は HP をご確認ください。(日本語のみ) <http://mobile.jrhokkaido.co.jp/webunkou/>

【レールパスをご利用のお客様】

○上記のように特急列車等が運休になっている区間がありますことをあらかじめ承知おきました上で、レールパスをご購入ください。いったんレールパスのご使用を開始した後はいかなる理由がありましても払い戻しはできません。ご了承ください。

※「旅客輸送約款」により、使用開始後は列車の運行中止、遅延その他の理由でパスの有効期間の延長や払い戻しはいたしません。または行程変更に伴う交通費・宿泊代の追加費用の負担もいたしません。予めご了承ください。